

图书馆外国文学基本典藏——

《外国文学基本解读》

(插图)

外国小说基本解读

中长篇小说精选

(6)

北京师联教育科学研究所 编

艰难时世

名利场

简·爱

人民武警出版社·2006年

图书在版编目(CIP)数据

外国小说基本解读/北京师联教育科学研究所编. - 北京:人民武警出版社, 2002. 6

(外国文学基本解读)

ISBN7 - 80176 - 025 - 5

I. 外... II. 北... III. 小说 - 文学评论 - 世界
IV. I106.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 035736 号

(插图)外国小说基本解读

编 著 者 北京师联教育科学研究所

出版发行 人民武警出版社

社 址 (100089)北京市西三环北路 1 号

经 销 新华书店

印 刷 北京社科印刷厂

开 本 850 × 1168 1/32

字 数 3 340 千字

印 张 128.75

版 次 2002 年 6 月第 1 版

印 次 2006 年 5 月第 3 次印刷

书 号 ISBN7 - 80176 - 025 - 5

定 价 397.50 元(册均 26.50 元)

图书馆外国文学基本典藏——

《外国文学基本解读·外国小说基本解读》

出版说明

本书编撰的宗旨和原则有两点：

一是作为图书馆外国文学的基本典藏图书，本书以确认、规范、建设和丰富图书馆外国文学收藏方面的基本内容为目标。因此，内容选择上以历史上确认的、具有历时性和普适性影响的著名作品为标准，这些作品曾经滋养哺育了代代伟人，可以说是全人类各民族人文文化的结晶和集中体现。作为面向 21 世纪的图书馆，这些图书是必需的、基本的。其作用在于使青少年能在此基础上对外国文学有一个比较全面、系统和完整的认知和把握。

二是以解读为方针和特色，其目的是要拓展阅读量和深化阅读理解层次，这正是素质教育的基本要求。解读指导设计上也比较灵活，有插图，有笺图，有配图，有注释，有讲解，有评析，有白话翻译，有情节故事讲述。根据具体作品的解读指导需要，各适其用。

本书的编辑方针和基本体例：

适应基本典藏和解读的要求，本书仍按传统认可的诗歌、散文、小说、戏剧分为四大类（而目前可见的外国文学名著读本之类实际只有小说，诗歌、散文有一点，但不系统，更不完整，戏剧是根本没有的）。具体体例如下：

（笺图）外国诗歌基本解读

选解外国从古至今历代著名诗歌流派、诗人作品，配有装饰笺图、画面丰富。有注释、解析、作品背景、流派分析、重要作者生平

和作品介绍。

- | | |
|-------------|-------------|
| ①古希腊卷 | ②罗马·意大利卷(上) |
| ③罗马·意大利卷(中) | ④罗马·意大利卷(下) |
| ⑤古波斯·非洲卷 | ⑥拉丁美洲卷 |
| ⑦印度卷(上) | ⑧印度卷(下) |
| ⑨日本卷(上) | ⑩日本卷(下) |
| ⑪德国卷(上) | ⑫德国卷(下) |
| ⑬英国卷(上) | ⑭英国卷(中) |
| ⑮英国卷(下) | ⑯法国卷(上) |
| ⑰法国卷(下) | ⑱美国卷(上) |
| ⑲美国卷(下) | ⑳俄罗斯·苏联卷(上) |
| ㉑俄罗斯·苏联卷(中) | ㉒俄罗斯·苏联卷(下) |
| ㉓东欧·北欧卷(上) | ㉔东欧·北欧卷(下) |

(配图)外国散文基本解读

按专题和主题编选,除精选历史上著名的散文精品外,重点选编了美国读者文摘等海外有影响,阅读性强、受众广泛,尤其受青少年学生喜爱的现当代散文精品。

- | | |
|---------|------------|
| ①说办事迅速 | ②伟大艺术与平庸艺术 |
| ③人生的帷幕 | ④岁月的感觉 |
| ⑤燕子的目光 | ⑥一只橄榄球 |
| ⑦圣诞玫瑰 | ⑧向高尔基致敬 |
| ⑨为了水晶心 | ⑩一夜闲情 |
| ⑪登勃朗峰 | ⑫汽车站上的新起点 |
| ⑬请原谅我们 | ⑬圣诞钟声 |
| ⑮人人想当别人 | |

(插图)外国小说基本解读

节选作为文学史不可缺少的著名长、中篇小说精华片断 配以情节插图、注解、作者评价、重点作品分析、点评。其具体作品有：

①中长篇小说精选(1)

伊索寓言	变形记	圣经
一千零一夜	源氏物语	

②中长篇小说精选(2)

十日谈	堂吉诃德	巨人传
坎特伯雷故事集	汤姆·琼斯	鲁宾逊漂流记

③中长篇小说精选(3)

老实人	忏悔录	新爱洛绮斯
傲慢与偏见	艾文荷	呼啸山庄
红字	巴黎圣母院	

④中长篇小说精选(4)

包法利夫人

⑤中长篇小说精选(5)

悲惨世界	安吉堡的磨工	当代英雄
红与黑	高老头	欧也妮·葛朗台
萌芽	柏林之围	菲菲小姐
奥列佛尔·特维斯脱		双城记

⑥中长篇小说精选(6)

艰难时世	简·爱	名利场
------	-----	-----

⑦中长篇小说精选(7)

德伯家的苔丝	黑郁金香	三个火枪手
--------	------	-------

⑧中长篇小说精选(8)

基督山伯爵	茶花女	
-------	-----	--

⑨ 中长篇小说精选(9)

父与子	门槛	怎么办
罪与罚	战争与和平	安娜·卡列尼娜
复活	装在套子里的人	哈克贝里·芬历险记

⑩ 中长篇小说精选(10)

汤姆·索亚历险记	马丁·伊登	热爱生命
乱世佳人	腹地	

⑪ 中长篇小说精选(11)

摩诃摩耶	浮云	我是猫
罗生门	鼻子	约翰·克利斯朵夫
欣悦的灵魂	诸神渴了	企鹅岛
福尔赛世家	布登勃洛克一家	变形记
红莫尔顿	伊则吉尔老婆子	海燕

⑫ 中长篇小说精选(12)

母亲	我的大学	童年
----	------	----

⑬ 中长篇小说精选(13)

阿尔达莫诺夫家的事业	铁流
恰巴耶夫	钢铁是怎样炼成的

⑭ 中长篇小说精选(14)

毁灭	青年近卫军	米特里亚·珂珂尔
德里纳河上的桥	美国的悲剧	月亮下去了
珍珠	丧钟为你而鸣	老人与海
深渊上的黎明	地下党员	静静的群山
出走记	苦难的历程	

⑮ 中长篇小说精选(15)

雾都孤儿	远大前程	玛丽·巴顿
皇帝的新装	丑小鸭	死魂灵

(插图)外国戏剧基本解读

编选著名的悲剧和喜剧,内含著名的西方十大悲和十大喜剧,有剧情介绍、人物评价、作家评介、重点作品分析与解读,故事情节说明,及剧情插图,长篇大剧作精萃片断节选,独幕短剧选全文,重点大剧选全文。

① 著名悲剧精品解读(I)

美狄亚	被缚的普罗米修斯	俄狄普斯
力士参孙	罗米欧与朱丽叶	如愿
伽利略传		

② 著名悲剧精品解读(II)

哈姆雷特	麦克白	费德尔
茶花女	熙德	

③ 著名悲剧精品解读(III)

玩偶之家	大雷雨	阴谋和爱情
在底层		

④ 著名喜剧精品解读(I)

阿尔奈人	沙恭达罗	威尼斯商人
达尔杜弗	吝啬鬼	鳏夫的房产
伪君子	苹果车	

⑤ 著名喜剧精品解读(II)

一仆二主	费加罗的婚姻	羊泉村
------	--------	-----

⑥著名喜剧精品解读(Ⅲ)

钦差大臣

樱桃园

织工们

聪明误

推销员之死

安娜·桂丝蒂

老妇还乡

欧那尼

琼斯皇

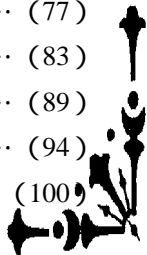
在本书编撰过程中,我们参阅了一些专家学者的个人研究资料,在此谨致谢意。同时,我们还注意到一些特殊字如“象”与“像”、“作”与“做”的规范用法问题。由于语境的复杂性和原作原译的个人历史性、特殊性,因此,对不太明显的不规范用法,未作大的改动。谨请读者注意。

北京师联教育科学研究所

2006年5月

目 录

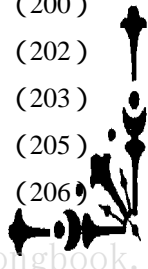
艰难时世	狄更斯(1)
第一章	(1)
第二章	(4)
第三章	(9)
第四章	(15)
第五章	(20)
第六章	(24)
第七章	(29)
第八章	(34)
第九章	(40)
第十章	(43)
第十一章	(48)
第十二章	(53)
第十三章	(56)
第十四章	(61)
第十五章	(66)
第十六章	(72)
第十七章	(77)
第十八章	(83)
第十九章	(89)
第二十章	(94)
第二十一章	(100)

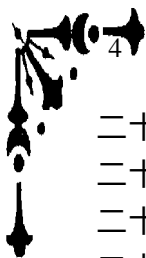




简·爱	勃朗特(105)
第一章	(105)
第二章	(107)
第三章	(107)
第四章	(109)
第五章	(112)
第七章	(113)
第八章	(117)
第九章	(118)
第十章	(121)
第十一章	(123)
第十二章	(125)
第十三章	(127)
第十五章	(129)
第十六章	(132)
第十七章	(134)
第十八章	(135)
第十九章	(136)
第二十一章	(138)
第二十二章	(140)
第二十三章	(141)
第二十四章	(149)
第二十五章	(153)
第二十六章	(157)

第二十七章	(161)
第二十九章	(166)
第三十一章	(167)
第三十三章	(168)
第三十四章	(170)
第三十六章	(171)
第三十七章	(178)
第三十八章	(181)
名利场	萨克雷(183)
一、密涅瓦学堂	(183)
二、别了,母校	(185)
四、为前途打算	(186)
五、漂亮而胆怯	(188)
六、晚餐时的咖喱辣酱	(190)
八、在家的一个晚上	(192)
九、丝线牵连	(194)
十一、沃克斯霍尔游乐场——收场	(196)
十二、第二天早晨	(197)
十四、夏普小姐开始交朋友	(199)
十六、小宝贝	(200)
十八、一颗小小的心被搅乱了	(202)
二十、乌云密集	(203)
二十一、与父亲的谈话	(205)
二十三、乔治在派克街	(206)





- 二十五、那是谁呢? (209)
- 二十七、透露坏消息 (210)
- 二十八、拍卖图画和钢琴 (212)
- 二十九、布特太太掌权 (215)
- 三十二、在布赖顿相会 (217)
- 三十三、乔治接到了坏消息 (219)
- 三十四、爱米丽亚忧虑不安 (221)
- 三十六、象小学生那样幼稚 (221)
- 三十八、投入战斗 (223)
- 四十、约瑟慌了 (225)
- 四十一、公事公办 (227)
- 四十三、友爱的神色也会叫人伤心 (229)
- 四十五、克劳莱夫妇在伦敦 (231)
- 四十六、两个罗登 (232)
- 四十七、爱米丽亚的牺牲 (233)
- 五十、蓓基展望未来 (236)
- 五十一、给拘留犯的一封信 (238)
- 五十二、一去不复返 (239)
- 五十四、访问小乔治的人 (241)
- 五十五、归 航 (243)
- 五十六、终于相会了 (244)
- 五十八、美好的时光 (246)
- 五十九、愉快的游览者 (248)
- 六十、戴面罩的女人 (249)

六十二、她又来了？	(251)
六十三、老朋友争吵	(253)
六十四、绅士启程	(255)
六十六、旅行结束了	(256)
六十七、故事的结局	(257)



艰难时世

狄更斯

第一章

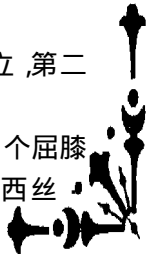
“我要的是事实，”格雷因先生说。“请你只把事实教给这些男孩和女孩，先生！我以事实教导我自己的孩子们，我也要你以事实去教导这些孩子们。任何其他东西对他们永远不会有什用处。”

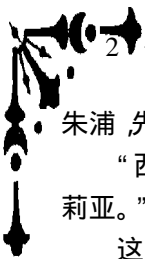
这间教室是个正方形的、外观丑陋的房间。格雷因先生在和那位教师说话的时候，二十个孩子静悄悄地坐在各自的课桌旁。当时还有另外一位绅士也在场，不过，他暂时什么也没有说。格雷因先生拥有这所学校。他把这所学校建造得颇似其人——四四方方的。他的形体是方的，脑袋是方的，手指也是粗而方的。他脑袋上两个四方形的深暗的窟窿便是眼睛。他的头发已掉去一大半，那颗蜡黄的脑袋似乎快要胀裂了。也许这颗脑袋已没有足够的余地来容纳里头的全部事实了吧。

任何不是事实的东西，在托马斯·格雷因看来都是一无用途的。凡属他无法计数的或者无从度量的东西，他一概不予考虑。他拒绝把这种东西装进他的脑袋。

“今生今世，”格雷因先生说，“我们只需要事实。起立，第二十号女孩。我不认识那个女孩。那女孩是谁？”

第二十号女孩涨红了脸。她站起来向格雷因先生行了个屈膝礼。她是个美貌的女孩，长着一对黑眼珠和一头黑发。“西丝，





朱浦先生，”她说。

“西丝不是一个名字，”格雷因先生说。“你的名字是塞西莉亚。”

这女孩依然红着脸，又行了个屈膝礼。“父亲把我唤作西丝，先生。”

“那么，这是他叫错了。告诉他，不可以那样叫。你叫塞西莉亚·朱浦。告诉我：你父亲是干什么的？”

“他在马戏团里，先生。他是骑马的。”

“在马戏团里？哎呀，我的老天爷！我们不想知道马戏团的事。马儿生了病，他也能治病，是吗？”

“是的，先生，他也能治。”

“如此说来，他是个医生。那么——是个马大夫罗。好，塞西莉亚·朱浦，告诉我：马是什么东西？”

西丝满脸通红，垂下了目光。她答不上来。

“第二十号女生是个笨蛋，”格雷因先生说。“事关一种极为普通的动物，她却茫无所知。我来问问一个男生看。”方形的手指在空中划动了一下，指着毕周停住了。毕周这个孩子，他的头发是浅色的，眼珠是浅色的，脸色是苍白的。他周身上下要么是浅色的，要么是苍白的。

“嗯，毕周，马是什么东西？”格雷因先生问。

“是一种动物，先生。有四条腿。吃草或谷物。长有四十颗牙齿，春天换毛。在沼泽地需要钉上铁蹄。从嘴部特征上可以看出它的年龄……”

“第二十号女生，你听到了没有？现在你总知道有关马的那些事实了吧。”

西丝的脸色红得不能再红了。她又行了一个屈膝礼，然后坐了下去。这时，那第二位绅士便走上前来。他是个政府官员，也是

一个只和事实打交道的人。

“诸位男女生们，”他说，“我们刚才已经听到了关于马的事实。现在你们听好：倘若你们想美化一间房间，你们是不是会把画着马儿的墙纸糊到墙上去呢？”

半数的小孩齐声答道：“是的，先生！”绅士把头一抬，班上另一半学生喊道：“不，先生！”

“不会，你们当然不会这么做！”绅士说。“你们可曾看到过真的马儿在墙上来回走动吗？你们看到过吗？”

有几个说：“见过，先生。”但他们的声音被淹没在一片大声喊叫中：“没有见过，先生！”

“当然没有见过。墙上跑马不是事实！”

“说得对，很对。”托马斯·格雷因说道。

“所以，你们该明白了，”这绅士接着说，“凡属不是事实的东西，我们就不该接受。现在，假设你们要买一块地毯，我们要买哪一种？你们会不会买一块绣花的地毯呢？”

这时，全班学生心里都明白，用“不，先生”来问答这位绅士的问题是始终正确的。可是，西丝·朱浦和另外两个学生却回答说，“是的，先生。”

“第二十号女生，你想买一块绣花的地毯吗？”

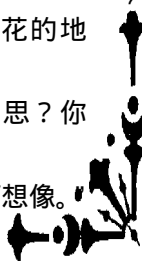
西丝红着脸，深深行了个屈膝礼。“是的，先生。我喜欢花朵！”

“人在地毯上走动。难道你喜欢笨重的鞋子在花朵上踩吗？”

“鞋子不会踩坏地毯上的花朵的，先生。我喜欢把有花的地毯想像成一座玲珑可爱的花园。”

“想像！”这绅士大喝一声。“你所谓的想像是什么意思？你不应该作什么想像！”

格雷因断然插话道：“塞西莉亚·朱浦，我禁止你作任何想像。”



“事实,事实,事实!”那绅士失声叫道。格雷因先生也重复说,“事实,事实,事实!”

“置身于这学校,”绅士说,“你们必须忘掉想像这个词。我们画图的时候,不要画马儿或花儿之类的东西。这些画在纸上的东西,并非事实嘛!你们在阅读或写作时,应该只读事实、只写事实。你们懂了没有?你懂了没有,第二十号女生?”

“懂了,先生。”这女生行了个屈膝礼,坐了下来。她那么年轻,又那么可爱。她并不以为这个只有事实存在的严酷的世界是一个非常令人振奋的地方。

第二章

那天晚上,格雷因先生回家的时候,感到踌躇满志。学校里这些孩子们很快就会像他自己的小孩子们一般聪明懂事了!自然罗,任何一个孩子所受的教育,都比不上他向五个小格雷因所提供的教育。

当然,石屋,这个格雷因先生的家,有它自己的教室。这是囚禁孩子们的牢房。一旦孩子会走路了,当父亲的便把他们往教室里赶。孩子们记忆中第一件东西是:一块黑板。小格雷因们虽然并不知道那个三头小熊的故事,但是他们能够复述:“熊——动物,四条腿,皮毛粗厚……”他们从来没听过月中人的传说,噢,从来没有,“月亮是个干燥而无空气、由岩石和尘埃构成的不毛之地。”太阳从来不曾向任何一个格雷因露过一丝笑脸。怎么会笑呢?它不过是一定数量的高温气体而已!

石屋本身,是一座正方形的大房子,它在英国西北部焦煤镇的郊外一英里处。石屋的每一样东西,均无幻想色彩。正门两侧各有六扇窗户。石屋后墙也有十二扇窗户,这所建筑物方正对称,绅